**П Р О Г Р А М М А**

ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

**10.02.04 «Германские языки»**

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Вступительный экзамен включает в себя три вопроса:

1) филологический анализ текста,

2) теория и история немецкого языка,

3) собеседование по теме диссертации или представленного вступительного реферата.

Филологический анализ текста проводится на немецком языке, на материале отрывков из произведений современных немецких писателей объемом в 2-3 страницы в соответствии с требованиями программы для факультета иностранных языков педвузов (чтение, перевод, интерпретация содержания и анализ языков средств выражения).

В вопросе по теории и истории немецкого языка входят следующие разделы: теоретическая грамматика, лексикология, стилистика,

теоретическая фонетика, сравнительная типология, теория и практика

перевода, история языка.

Собеседование по теме диссертации или по теме представленного вступительного реферата (если тема диссертации не определена) может проводиться на русском языке. Оно должно обнаружить степень начитанности экзаменующегося в области лингвистики, степень знания предмета, умения давать критический обзор литературы и делать на данном материале соответствующие обобщения и выводы.

Вступительный реферат пишется также на тему будущей диссертации на русском языке, должен иметь объем от 30 до 100 страниц и оформляется как обычная научная публикация (два экземпляра через 2 интервала с полем 3-5 см., с указанием на использованную научную и художественную литературу в виде списков и сносок).

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (первый вопрос)

Экзаменующийся должен показать:

-навыки свободного владения немецким языком;

-знание основных приемов лингвистического и художественного

анализа текста - фонологического, морфологического, синтаксического, лексического, стилистического и коммуникативно-прагматического.

Примерный перечень художественной литературы для анализа:

**Lessing G.E.** Fabeln: Die Geschichte des alten Wolfs in sieben Fabeln (s.40-43);Der Rabe und der Fuchs (s.36);Der Knabe und die Schlange (s.34) u.a. -In: Lessing. Ein Lesebush fur unsere Zeit. Von Walter Xictor. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1969

**Goethe J.** Faust. Erster Teil. Leningrad, 1971

**Schiller F.** Die Kraniche des Ibykus (S.239 - 244).-In: Schiller. Ein Lesebush fur unsere Zeit. Von Paul Friedlander.Aufbau-Verlag. Berlin und Weimar, 1969

**Heine H.** Deutschlsnd - Ein Wintermarchen. Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1965

**Heine H.** Die Harzreise (S. 209-271). - In: Heine. Ein Lesebuch fur unsere Zeit. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1985

**Fontane Th.** Effi Briest. Roman. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1979

**Mann Th.** Tristan. Tonio Kroger. Mario und Zauberer (S. 21-151). In: Thomas Mann. Es geht um den Menschen. Prosa aus funf Jahrzehnten. Verlag Progress. Moskau, 1976

**Mann Th**. Buddenbrooks. Verfall einer Familie. Aufbau-Verlag Berlin, 1963

**Brecht B**. Prosa (S. 89-113). - In: Brecht. Ein Lesebuch fur unsere Zeit. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1973

**Tucholski K.** Ratschlage fur einen schlechten Redner. Ratchlage fur einen guten Redner (S. 77-79).- In: Tucholski. Ein Lesebuch fur unsere Zeit. Von Walter Victor. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1970

**Remarque E.M.** Drei Kameraden. Roman. Verlag fur fremdsprachige Literatur. Moskau, 1960

**Borchert W**. Prosa: Das Brot. Die drei dunklen Konige. Die Kuchenuhr. Das ist unser Manifest. u.a. (S. 73-212).- In: Wolfgang Borcherts Werke. Verlag Progress, Moskau, 1970

**Böll H.** Mein trauriges Gesicht. Erzahlungen und Aufsatze. Verlag Progress, Moskau, 1968

**Böll H.** Wo warst du, Adam? Erzahlende Proza. Roman. Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1973

**Walser R.** Basta (S. 90-92).- In: Schweizer Dichter erzahlen. Aus der deutschsprachigen Erzahlkunst des 20. Jahrhunderts. Verlag Progress, 1982

**Kant H.** Eine Ubertretung. Erzahlungen. Berlin, 1975

**Strittmatter** E. Der Laden. Roman. Erster Teil. Aufbau-Verlag, 1987

**Seghers A.** Sonderbare Begegnungen. Erzahlungen. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1974

**Wolf Ch.** Kindheitsmuster. Roman. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1977

**Müller H.** Das Eiserne Kreuz. Erzahlung (S. 136-138).- In: Erzahlte Zeit. 50 deutsche Kurzgeschichten der Gegenwart. Stuttgart: Reclam, 1980

ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.

(второй вопрос)

Экзаменующийся должен показать знания:

- о системе и строе немецкого языка, его основных единицах (их значении и форме) и уровнях (подсистемах), об их соотношении и взаимодействии соответственно представлениям современной лингвистической науки;

- об основных закономерностях использования языковых средств при строении текстов;

- о важнейших фактах развития системы и строя немецкого языка, обусловивших его современный облик;

- об основных моментах истории немецкого литературного языка.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА.

I. МОРФОЛОГИЯ.

Общие проблемы:

Морфология в узком смысле (словоизменение). Морфология в широком смысле, включающая в себя также морфемику, словообразование и учение о частях речи. Форма и парадигма слова. Морфема. Трактовка морфемы в разных лингвистических концепциях: морфема как минимальная значимая часть слова, включая корень или сводимая только к аффиксу; морфема как грамматический показатель любого (сегментного или суперсегментного) характера; морфема как любой минимальный языковый знак. Классификация морфем. Слово как грамматическая единица. Выделяемость слова. Слогоморфема как базовая единица языков слогового строя и слово как базовая единица неслоговых языков. Морфологические парадигмы и категории. Основные морфологические категории: вид, время, наклонение, таксис, залог, каузатив. Проблема частей речи.

Специальные проблемы:

1.1. Части речи и морфологическая структура слова: состав частей речи. Классификация словарного состава немецкого языка в соответствии с семантическим, морфологическим и синтаксическим критериями, оппозитивные отношения в системе частей речи немецко­го языка соответственно каждому из классификационных критериев; спорные вопросы систематизации частей речи и случаи амбивалентности отдельных классов слов (соотношение прилагательного и наречия, союза и предлога, глагола и прилагательного); соотношение полнозначных (автосемантических), служебных (синсемантических) и местоименных (дейктических) слов; гетерогенность класса местоименных слов (личные местоимения, наречия, указательного местоимения, элементы местоименного использования глаголов); проблема числительного как гетерогенного класса слов (порядковые и количественные числительные, числительные-существительные, числительные-наречия).

Морфологическая структура слов различных классов. Морфологическая членимость существительных, глаголов и прилагательных в отличие от членимости наречий и служебных слов; соотношение аффиксации и фонемных альтернаций в немецком словоизменении. Относительная бедность немецкого словоизменения по сравнению с русским; супплетивное словоизменение в системе местоимений и прилагательных; функциональные различия в соотношении различных словоизменительных средств.

Служебные части речи: основные оппозиции в системе служебных частей речи немецкого языка. Знаменательные части речи: состав и основные оппозиции, специфическое место глагола в системе знаменательных частей речи.

1.1.1. Глагол. Морфологические классы глаголов. Структурно-семантические классы глаголов. Глагольное словоизменение. Грамматические категории глагола. Система грамматических категорий глагола и отношения между категориями. Категория времени: семантика категории и система средств ее выражения. Категория наклонения: семантика категории, понятие модальности и система средств ее выражения. Категория залога: семантика категории и семный анализ залоговых граммем. Категория лица: семантика категории и ее принципиально лексический характер в немецком языке. Категория таксиса: семантика категории и система средств ее выражения. Категория числа: согласовательная природа значения числа у глагола; парадигма лично-числовых форм как основа глагольного спряжения.

1.1.2. Существительное. Семантические классы существительных. Родовые классы существительных. Именное словоизменение. Грамматические категории существительного и отношение между ними. Категория падежа: состав падежных граммем в немецком языке и система средств их выражения. Категории числа: система средств выражения значения числа в немецком языке в сопоставлении с русским. Категория определенности: семантика и система средств выражения.

1.1.3. Прилагательное. Система форм прилагательного как центрального или зависимого слова. Семантические классы прилагательных. Грамматические категории прилагательного и их соотношение. Категории степеней сравнения немецкого языка в сопоставлении с русским.

1.1.4. Наречие: основные типы наречий, соотношение с прилагательным, узкое и широкое толкование наречия.

1.1.5. Числительное: дистрибутивные типы числительных, основные способы образования числительных.

II. СИНТАКСИС.

Общие проблемы:

Понимание синтаксиса в различных лингвистических теориях. Предложение как грамматическая единица. Предложение простое и сложное, элементарное (клоз) и цельное. Предложение в отношении к синтаксической конструкции и высказыванию. Грамматическое значение предложения. Проблема предикативности. Модальность, темпоральность, персональность. Глубинная и поверхностная структуры. Представление в терминах членов предложения, грамматики зависимостей, теории конфигураций, грамматики непосредственно составляющих, категориальной грамматики, контекстно-связанной грамматики, трансформационной грамматики (разных вариантов). Виды трансформаций. Место трансформаций в разных версиях порождающей грамматики. Проблема грамматичности (отмеченности, правильности) и приемлемости. Синтаксические функции и позиции. Моделирование предложений. Номинативные, эргативные и активные конструкции. Диатезы и залоги. Функциональный синтаксис. Коммуникативная парадигма предложений. Коммуникативно-нечленимые предложения. Сцепление предложений. Коннекторы. Сверхфразовое единство. Когезия и когерентность. Синтаксис текста.

Специальные проблемы:

2.1. Предложение. Моделирование предложения: понятие модели предложения; глагольная и адъективная валентность как основа модели предложения. Классификация предложений по цели высказывания. Независимое и подчиненное предложение. Члены предложения. Традиционное деление членов предложения на главные и второстепенные, его критический анализ. Подлежащее: грамматическая сущность подлежащего, основные противоречия между логическим субъектом и грамматическим подлежащим; оформление подлежащего, понятие номинативности и сопоставление немецкого и русского языков по степени номинативности. Сказуемое: грамматическая сущность сказуемого, его основные формальные типы в сопоставлении с аналогичными структурами русского языка. Дополнение: его грамматическая сущность и оформление. Обстоятельство: наречное, предложное, беспредложное, инфинитивное обстоятельство.

Расширение предложения: сирконстант как средство расширения предложения; трансформационная интерпретация сирконстантов. Элиминация элементов модели предложения: отличие элиминации от "стяжения" предложений, контекстуальная обусловленность элиминации. Порядок слов: основные формальные разновидности порядка слов в немецком элементарном предложении. Именное словосочетание: его состав. Сложное предложение: состав сложного предложения, его формальные отличия от расширенного предложения с сирконстантами различных типов. Сложносочиненное предложение: типы логических отношений элементарных предложений. Сложноподчиненное предложение: средства соединения придаточных предложений по типу связи с главным. Сложный синтаксический период с взаимодействием сочинения и подчинения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Адмони В.Г. "Синтаксис современного немецкого языка: система отношений и система построения" Л., 1973 г.

"Основы теории грамматики" Л., 1964 г.

2. Арутюнова Н.Д. "Синтаксис" //Общее языкознание: Внутренняя структура языка. М., 1972 г.

3. Москальская О.И. "Грамматика текста" М., 1983 г.

"Проблемы системного описания синтаксиса"

М.,1981г.

4. Гулыга Е.В. "Сложноподчиненное предложение" М., 1972 г. "Грамматико-лексические поля в современном немецком языке" М., 1969 г.

5. Степанова М.Д.

Хельбиг Г. "Части речи и проблемы валентности" М., 1978 г.

6. Крушельницкая К.Г. "Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков" М., 1961 г.

7. Историко-типологическая морфология германских языков. Т.2

Москва, 1977 г.

8. Кубрякова Е.С. "Основы морфологического анализа" М., 1974 г.

9. Филичева Н.И. "О словосочетаниях в современном немецком языке"

М., 1969 г.

10. Шендельс Е.И. "Многозначность и синонимия в грамматике"М.,1970

11. Сусов И.П. "Семантическая структура предложения" Тула, 1973 г.

12. Холодович А.А. "Опыт теории подклассов слов" //Холодович А.А.

Проблемы грамматической теории. Л., 1979 г.

13. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. Leningrad, 1972

14. Boost K. Neue Untersuchungen zum Wesen und Struktur des deutschen Satzes. Berlin, 1955

15. Behaghel O. Deutsche Syntax. Heidelberg, 1923

16. Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. Dusseldorf, 1971

17. Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopadie. Bd. 1-2 Leipzig,

1969-1970

18. Duden-Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Hrsg. von P.

Grebe. Mannheim-Zurich, 1971

19. Glinz H. Die innere Form des Deutschen. Bern. 1966

20. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Leipzig, 1972

21. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig, 1966

22. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Moskau, 1971

23. Paul H. Deutsche Grammatik. Bd. 1-4 Halle/Saale. 1957

24. Schendels E.I. Deutsche Grammatik. M., 1982

25. Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik. Berlin, 4.

Aufl., 1973

26. Wilmanns. Deutsche Grammatik. Bd. 3, Flexion. Strazburg,1897

27. Erben J. Abriss der deutschen Grammatik. Berlin, 1965

ЛЕКСИКОЛОГИЯ.

I. Слово как элемент языковой системы и как единица речи: интралингвистическая структура и экстралингвистическая функция слова.

Общие проблемы:

Понятие слова и значения в традиционной логически ориентированной лингвистике, исходящей из близости или тождества значения слова и понятия. Интерес к способам обозначения. Преимущественное внимание традиционной лингвистики к значению слова. Отождествление в соссюровской концепции языка значения с означаемым (сигнификатом) знака, т.е. идеей и понятием. Понятие референции. Референт (денотат). Семиотический треугольник. Асимметрический дуализм знаков. Синонимия и омонимия. Многозначность. Антонимия. Значение и контекст. Значение и употребление. Значение и глубинная структура. Значимость. Смысл. Парадигматические и синтагматические смысловые отношения. Семантические поля. Компонентный анализ.

Специальные проблемы:

1.1. Слово как единица лексикона и как единица коммуникации. Определения слова. Унилатеральная и билатеральная концепция слова как языкового знака. Номинативная и репрезентативная функция слова. Слово как продукт лингвокреативной деятельности сознания (статический аспект). Слово как инструмент коммуникативно-репрезентативной деятельности сознания (динамический аспект). Слово как объект лингвистического анализа. Слово как предмет лексикологического исследования. Семасиологический и ономасиологический подход к слову. Слово как фразеологическая (идеоматизированная) единица. Коннотативно-оценочная, субъективно окрашенная потенция и функция слова. Семантически-мотивированная и немотивированная (ремотивированная) акустема слова. Виды мотивации. Морфематическая структура слова. Определения морфемы и лексемы. Потенциально-репрезентативная способность различных частей речи. Слово как компонент синтагмы. Отношения предицирования.

1.2. Критерии лексикологической классификации слов: принципы систематизации слов и смысловых отношений на уровне системы языка. Парадигматические поля. Тематические, синонимические и анотонимические отношения. Гипернимо-гипонимические отношения. Территориальные дуплеты в немецком языке. Гетеронимы. Фонетические, орфографические омонимы. Архаизмы и историзмы. Неологизмы. Слова-метеоры. Диалекты немецкого языка на территории Германии (а также России и Казахстана). Социально-дифференцированная лексика. Жаргонизмы.

1.3. Семантическая структура слова: формально-семантическая организация слова. Субстанциальная и релациональная концепции значения слова. Словесное значение как языковая категория. Взаимодействие значения слова и мыслительного понятия. Проблема определения значения слова. Типы значений слова: лексическое; главное, второстепенное, переносное; основное; собственное, несобственное; понятийное экстенсиональное и интенсиональное; коннотативное; узуальное и окказиональное; потенциальное и актуальное; свободное и фразеологически связанное. Семантическая структура (синтагмема) слова как совокупность и взаимодействие конститутивных, функциональных и контенсиональных семантических признаков слова. Эксплицитный и имплицитный характер семантических признаков слова. Изменение собственного (главного) значения слова в рамках атрибутивной или предикативной синтагмы. Интеграция собственного значения слова и обозначаемого мыслительного понятия в речевом контексте.

1.4. Пути развития и обогащения лексикона немецкого языка. Генерализация и специализация словесного значения. Возникновение многозначности (полисемии) и монозначности (моносемии) слова. Причины метафоризации и метономизации слов. Этимологизация слов. Заимствование (руссицизмы, англицизмы и др.). Причины возникновения омонимии.

Словообразование как самый продуктивный путь обогащения лексикона и речи в немецком языке. Сопоставительный анализ процессов словообразования в немецком и русском языках. Статические и динамические аспекты немецкого словообразования. Словообразовательные структуры немецкого языка как результат интеграции лексики и синтаксиса. Отличительные признаки немецких словообразовательных структур. Моделирование словообразовательных структур.

Типы словообразования в немецком языке:

1. Словосложение: 1.1. детерминативное,

1.2. копулятивное,

1.3. посессивно-метонимическое,

1.4. стяжение.

2. Деривация (суффиксация): 2.1. явная (эксплицитная),

2.2. неявная (имплицитная),

2.3. инверсивная,

2.4. сращение как особый вид еревации,

2.5. конверсия.

3. Префиксация.

4. Особые виды словообразования:

4.1. сокращение простых и сложных слов,

4.2. слова-инициалы,

4.3. редупликация, итерация,

4.4. искусственные слова,

4.5. контаминация.

Идиоматизация (фразеологизация) лексики немецкого языка. Предмет и задачи немецкой фразеологии. Классификации фразеологизмов (принципы и критерии).

ЛИТЕРАТУРА.

1. Уфимцева А.А. "Лексическое значение". Москва, 1986 г.

2. Апресян Ю.Д. "Лексическая семантика: синонимические средства языка". Москва, 1974 г.

3. Арутюнова Н.Д. "Типы языковых значений: оценка, событие, факт".

Москва, 1988 г.

4. Бирвиш М. "Семантика" // Новое в зарубежной лингвистике.

Москва, 1981 г. Вып. 10: Лингвистическая семантика.

5. Кацнельсон С.Д. "Содержание слова, значение и обозначение". Москва, Ленинград 1965 г.

6. Колшанский Г.В. "Контекстная семантика". Москва, 1980 г.

7. Никитин М.В. "Лексическое значение в слове и словосочетании".

Владимир, 1974 г.

8. Шмелев Д.Н. "Проблемы семантического анализа лексики".

Москва, 1973 г.

9. Языковая номинация. Виды наименований. Москва, 1977 г.

10. Schippan Hh. Einfuhrung in die Semasiologie. Leipzig, 1972

Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1984

11. Kronasser H. Handbuch der Semasiologie. Heidelberg, 1968

12. Schmidt W. Lexikalische und aktuelle Bedeutung. Ein Beitrag zur Theorie der Wortbedeutung. 4.Aufl., Berlin 1967

13. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1972

14. Probleme der semantischen Analyse. Studia grammatica XV, Berlin, 1977

15. Tschernyschewa I.I. Feste Wortkomplexe des Deutschen in Sprache und Rede. M.,1980

16. Iskov A., Lenkowa A. Lesestoffe zur deutschen Lexikologie. Leningrad, 1975

17. Lorenz W., Wotjak G. Zum Verhaltnis von Abbild und Bedeutung. Berlin, 1968

18. Wotjak G. Struktur der Bedeutung. /Untersuchungen zur Struktur der Bedeutung/. Berlin, 1971

СТИЛИСТИКА.

1. Определение понятия "стиль". Функциональная стилистика в учении Пражского кружка и в учении В.В. Виноградова, Г.О. Винокура и др. Связь стилистики с другими научными направлениями в исследовании языка, например, с прагматической лингвистикой, социолингвистикой и др.

2. Стиль языка и стиль речи. Разграничение предмета и задач лингвистики текста и стилистики текста.

3. Понятие о функциональных стилях современного немецкого языка: общая характеристика и сопоставление функциональных стилей как способ их исследования. Официально-деловой стиль: типы текста и жанровая реализация этого стиля; письменные и устные формы. Научно-технический стиль: отличие научно-популярного стиля от собственно научного. Газетно-публицистический стиль, его основные функции, монологические типы текстов данного стиля, его речевые жанры (статьи, корреспонденции, заметки, информации, обзор печати, рецензии, очерки, фельетоны, глосса). Разговорно-бытовой стиль: его общие экстралингвистические признаки; промежуточное положение разговорной речи между диалектной и литературной речью; разговорный язык. Художественный стиль: его общая характеристика и особенности; художественный текст и его структура; образ автора в структуре художественного текста; типы повествователей и по­вествовательная перспектива; композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте (описание, сообщение, рассуждение); типы речи: монолог, диалог, прямая речь, несобственно-прямая речь, ремарки, косвенная речь, типы информации в художественном тексте; подтекст и его восприятие читателем; эстетико-жанровый, аксиологический, эмоциональный уровни художественного произведения; прагматическая направленность художественного произведения.

4. Стилистическое значение языковых единиц в парагматическом и синтагматическом аспектах на уровне лексике, фразеологии и грамматики.

5. Средства образования. Стилистические фигуры: метафора, сравнение, метонимия, гипербола, эпитет, вариация, повторение и др.

6. Теория и практика комплексной лингвостилистической интерпретации текста. Тематическое и архитектоническое членение текста. Языковой портрет.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Виноградов В.В. "Стилистика. Теория поэтическое речи". Поэтика. Москва, 1963 г.

2. Винокур Т.Г. "Стилистика употребления языковых единиц". М.,1980

3. Васильева А.Н. "Газетно-публицистический стиль речи" М., 1982г.

4. Кожина М.Н."К основаниям функциональной стилистики" Пермь,1968г.

5. Одинцов В.В. "Стилистика текста". Москва, 1980 г.

6. Солганик Г.Я. "Синтаксическая стилистика". Москва, 1977 г.

7. Арутюнова Н.Д. "Фактор адресата" // Изв. АН СССР. Сер.лит. и яз. 1981 г. Т.10 N 4.

8. Сусов И.П. "Личность как суб'ект языкового оющения" // Лич­ностные аспекты языкового общения. Калинин,1989 г.

9. Riesel E., Schendels E. Stilistik der deutschen Sprache. M.,1975

10. Riesel E. Stil der deutschen Alltagsrede. M., 1964

Theorie und Praxis der linguostilistischen

Textinterpretation. M., 1974

11. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gerenwartssprache. Leipzig, 1972

12. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Frankfurt a/M., 1973

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА.

1. Фонетика и фонология. Артикуляционная база немецкого языка и ее основные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского языка. Система фонем немецкого языка: состав гласных и согласных фонем, различительные признаки, фонемные оппозиции; признаки, вызывающие трудности при обучении рецепции и репродукции немецкой речи. Фонотактика.

2. Аллофоническое варьирование: сильный приступ и редукция немецких гласных; редукция и ассимиляция немецких согласных; чередование аллофонов; варьирование согласных по степени придыхания. Вокализация (г), диэреза (э) и слоговые сонаты.

3. Слог. Слоговые структуры: основные законы немецкого слогоделения; открытые, закрытые и потенциально-открытые слоги; проблема сильного отступа усеченных гласных; соотношение ударных и безударных слогов. Слоговая структура слова: односложные, двусложные и многосложные слова; основные типы начальных, конечных и срединных слогов; трудности овладения слогов структурой немецкого слова.

4. Словесное ударение: соотношение силы, количества и тона в немецком ударении; место ударения и его связанный морфологический характер; ударение в словах разной слоговой и морфологической структуры; ритмизующая функция словесного ударения в сложном слове и ритмической группе, основные черты явлений проклизы и энклизы; трудности при обучении немецкому словесному ударению.

5. Фраза: членение фразы на синтагмы и роль супрасегменных средств в организации этого членения (ударение, ритмика, темп, мелодика); основные особенности немецкой интонации (типология мелодики, темпа, ударений) в сопоставлении с русской интонацией, главные типы немецких интонационных структур; эмфатическая интонация и ее выразительные возможности; стилистические функции интонации.

6. Орфоэпия и стили произношения: основные черты немецкого литературного произношения; его истоки и динамика на протяжении ХХ века.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Зеленецкий А.Л., Монахов П.Ф. "Сравнительная типология немец- Москва, 1983 г. кого и русского языков".

2. Зиндер Л.Р. "Общая фонетика". Ленинград, 1960 г.

3. Трубецкой Н.С. "Основы фонологии". Москва, 1960 г.

4. Торсуев Г.П. "Проблемы теоретической фонетики и фонологии".

Ленинград, 1969 г.

5. Норк О.А., Адамова Н.Ф. "Фонетика современного немецкого языка".

Москва, 1976 г.

6. Meinhold G., Stock E. Phonologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1982

7. Fiunkowski H., Lindner G. Einfuhrung in die Sprechwissenschaft. Leipzig, 1976

8. Essen O. Allgemeine und angewandte Phonetik. Berlin, 1969 Grundzuge der hochdeutschen Satzintonation. Ratingen-Dusseldorf, 1956

9. Lindner G. Einführung in die experimentale Phonetik. Berlin,1969

10. Meinhold G. Deutsche Standardaussprache. Lautschwachungen und

Formstufen. Jena, 1973

11. Stock E., Zacharias Chr. Deutsche Satzintonation. Leipzig,1973

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ.

(Типологическое и контрастивное или конфронтативное

изучение языков).

1. Морфологическая классификация языков как старейшая форма типологии. Основные противоречия морфологической классификации языков. Понятие языкового типа. Структура современной типологии. Универсология. Характерология. Метод типологии. Контрастивное сравнение языков. Конфронтативная лингвистика. Проблема язы­ка-эталона. Метаязык сопоставления. Курс сравнительной типологии немецкого и русского языков. Возможности контрастивной фонетики, лексикологии, грамматики.

2. Сравнительная аспектология русского и немецкого языков: вид и способ действия - традиционные понятия аспектологии. Языковая понятийная категория аспектуальности в современном немецком языке. К проблеме переводимости русских видов и способов протекания действия на немецкий язык.

3. Языковая понятийная категория определенности - неопределенности предметов и абстрактных понятий в немецком и русском языках.

4. Логико-мыслительная категория пола и грамматическая категория рода в немецком и русском языках.

5. Категория числа имени существительного в русском языке в сопоставлении с немецким языком.

6. Сопоставительный анализ процессов словообразования в немецком и русском языках.

7. Категория темпоральности в немецком и русском языках (конфронтативный анализ).

8. Категория залога в сопоставительном аспекте.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Зеленецкий А.Л., Монахов П.Ф. "Сравнительная типология немецкого и русского языков". М.,1983

2. Крушельницкая К.Г. "Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков". М., 1961 г.

3. Ярцева В.Н. "Контрастная грамматика". М., 1981 г.

4. Балин Б.М. "Немецкий аспектологический контекст в сопоставлении с английским". Калинин, 1969 г.

5. Балин Б.М., Бурмистрова Л.А., Колосова Л.П. и др.

"Сравнительная аспектология русского и немецкого языков". Калинин, 1979 г.

6. Балин Б.М., Бунеева В.М., Зарайская Н.В. и др. "Очерки русско-немецкой контрастивной грамматики. Имя." Калинин, 1982 г.

7. Сопоставительное изучение словообразования славянских языков.

Москва, 1987 г.

8. Фефилов А.И. "Основы конфронтативного анализа лексики немецкого и русского языков". Куйбышев, 1985 г.

9. Nickel G. Kontrastive Linguistik // Lexikon der germanistischen

Linguistik. Tubingen, 1973

10. Helbig G. Sprachwissenschaft. Konfrontation. Fremdsprachenunterrichrt. Zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts fur Auslander. Leipzig, 1981

11. Einfuhrung in die konfrontative Linguistik. Linguistische Studien. Leipzig, 1983

ПРИМЕЧАНИЕ: Подготовка данного вопроса (раздела) осуществляется по согласованию с научным руководителем диссертационного исследования.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА.

1. Предмет, метод, задачи лингвистического перевода. Коммуникативные основы перевода. Перевод и лексикографическая практика. Основные и специальные приемы перевода: прямой и косвенный перевод; конкретизация и генерализация; частичное перекрещивание; полное несовпадение словарных значений; описательный (разъяснительный) перевод; передача одного понятия с помощью нескольких понятий; смысловое развитие; антонимический перевод, синтакси­ческие трансформации; целостное переформулирование высказывания; транслитерация (заимствование), калькирование; транспозиция; модуляция; эквиваленция; адаптация.

2. Лексические и грамматические проблемы перевода.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Роганова З.Е. "Пособие по переводу с немецкого языка на русский". М., 1961 г.

2. Федоров А.В. "Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы". М., 1983 г.

3. Швейцер А.Д. "Перевод и лингвистика". М., 1973 г.

4. Фефилов А.И. Методологические основы транслятологии. – Ульяновск: УлГУ, 2003.- 243с.

ПРИМЕЧАНИЕ: Подготовка данного раздела осуществляется по согласованию с научным руководителем диссертационного исследования.

ИСТОРИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.

1. Предмет и задачи истории языка. Переодизация истории немецкого языка. Диалекты в разные периоды истории немецкого языка. Развитие литературного немецкого языка.

2. Система гласных звуков в древневерхонемецком языке: состав гласных фонем; краткие и долгие гласные; палатальная перегласовка (умлаут); изменения дифтонгов; монофтонгизация; дифтонгизация долгих гласных; позиционные чередования (преломление); аблаут; редукция безударных гласных.

3. Древневерхнемецкий консонантизм: ротацизм; западно-германское удвоение согласных; второе передвижение согласных; грамматическое чередование.

4. Общая характеристика средневерхненемецкого периода: грамматический строй; ослабление гласных безударных слогов; изменения в области вокализма ударных слогов; расширение области палатальной перегласовки; дифтонгизация долгих гласных; монофтогнгизация старых дифтонгов; изменения в области консонантизма.

5. Ранневерхненемецкий период. Становление немецкого национального языка. Местные диалекты. Развитие звуковой системы в ранневерхненемецкий период: дифтонгизация, монофтонгизация и расширение дифтонгов; дальнейшее распространение умлаута; лабиализация и делабиализация; количественные изменения в гласных; важнейшие фонетические изменения в безударных слогах; выработка единой орфоэпической нормы.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Жирмунский В.М. "История немецкого языка". М., 1965 г.

2. Чемоданов Н.С. "Хрестоматия по истории немецкого языка".М.,1978

3. Зиндер Л.Р., Строева Т.В. "Практикум по истории немецкого языка".

Ленинград, 1977 г.

4. Москальская О.И. "История немецкого языка./на немецком языке/".

Ленинград, 1969 г.

5. Филичева Н.И. "История немецкого языка". М., 1959 г.

6. Бах А. "История немецкого языка". М., 1956 г.

7. Frings Th. Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache.

Halle (Saale) 1957

8. Schmidt W. Geschichte der deutschen Sprache. Berlin, 1969